



香港大學教育學院
中文教育研究中心

Centre for Advancement of
Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong

怎樣培養孩子的雙語能力

Developing bilingual abilities in children

謝錫金教授

香港大學教育學院
中文教育研究中心 總監



內容

➤ 背景

- 香港的語言政策
- 多元文化與多種語言環境
- 中英文的比較
- 語言習得與語言學習

➤ 中英雙語閱讀，從幼兒開始

- 家庭習得
- 學校學習

➤ 有效提升雙語閱讀能力的學習材料



香港大學教育學院
中文教育研究中心
Centre for Advancement of
Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong

香港的語言政策

- ▶ 教育政策 “兩文三語”
- ▶ 文：中文+英文
- ▶ 語：粵語+普通話+英文

幼兒可否同時學雙語？

可以！

根據2010年香港學生的雙語閱讀能力研究，
26%學生的英文能力已達到國際的英文(作為母語)水準；
當中12%的學生的英文成績更超越中文的平均分，已達到香港母語程度，雙語程度都好。

多種語言環境（香港）

		廣東話 /方言	普通話	現代漢語	古代漢語	英語	電腦	非華語 (母語)
聽		✓	✓		✓	✓		✓
說		✓	✓		✓	✓		✓
讀	朗讀	✓	✓		✓	✓		✓
	閱讀			✓	✓	✓	✓	✓
書寫符號				繁體漢字		拼音、 字母	✓	✓
拼音符號			✓					
寫				✓		✓		

從上圖可見：

- ▶ 香港所需要學習的口語和書面語都超過兩種。
- ▶ 由於學生學習的時間有限，所以需要有正確的學習次序。
- ▶ 在語言教學方面需注意各類語言之間存在相互影響的關係。

- ▶ 學前學童生活在多元文化和多層次文化的環境中
- ▶ 不宜將過深過難的內容隨意穿插到幼兒園課程中

例如：

三字經、千字文之類的中國古代文言文

中、英文的比較

	英文	中文
	表音文字	表意音節文字
口語	由音節組成，字符能夠比較準確提示語音	由音節組成， 字符不能準確提示語音
	口語和書面語一致	口語和書面語並不一致， 雖擁有共同標準書面語， 但同一個字能夠以不同方言去讀
書面語	編碼系統(codify system) 1. 有限的字符(26個字母) 2. 字符語音對應 3. 拼字規則	1. 字符、語音不完全對應 2. 字符由部件與筆劃組成 3. 有些部件或部首能夠提示字義
構詞	2萬個詞	2,500字(能閱讀武俠小說) 3,500字(能閱讀報紙)

語言習得與語言學習

語言習得 (Language Acquisition)

- 從生活中自然習得
- 父母
- 親人（祖父母、親戚）
- 同輩（同學）

語言學習 (Language Learning)

- 在學校裡有系統學習
- 課程
- 教材
- 教法

▶ 語言習得的學習成效顯著！

語言習得： 早期家庭閱讀活動

多與幼兒聊天、看書
Talking with kids and telling stories

讓小孩子有自己的書籍

Cultivate children's interest in reading and let them own their own books

建立閱讀角

Building a reading corner for children

語言習得：生活環境

家庭語言

- ▶ 粵語？
- ▶ 普通話？
- ▶ 英文？

粵語的學習

- ▶ 語境
- ▶ 傳媒
- ▶ 生活語言
- ▶ 家庭成員
- ▶ 家族同輩
- ▶ 朋友同輩
- ▶ (新加坡方言經驗)

雙語模式

- ▶ 1. 中文 > 英文
- ▶ 中文(粵語/普通話)
- ▶ 2. 英文 > 中文
- ▶ 3. 中文 = 英文

雙語學習次序

		廣東話/ 方言	普通話	現代漢語	古代漢語	英語
聽		✓ 1	✓ 7		✓ 17	✓ 3
說		✓ 2	✓ 8		✓ 18	✓ 4
讀	朗讀	✓ 5	✓ 9		✓ 14	✓ 6
	閱讀			✓ 10	✓ 15	✓
書寫符號				繁體漢字 10		拼音、字 母 11
拼音符號			✓ 16			
寫				✓ 12		✓ 13

中英雙語閱讀，從幼兒開始



香港大學教育學院
中文教育研究中心

Centre for Advancement of
Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong

家庭習得



香港大學教育學院
中文教育研究中心

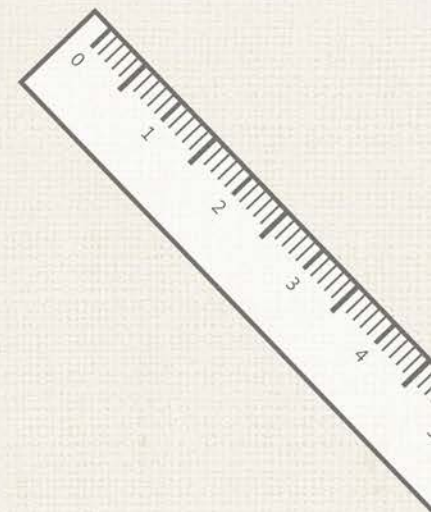
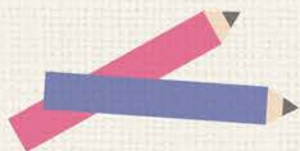
Centre for Advancement of
Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong

學習模式（多元化發展）

1.

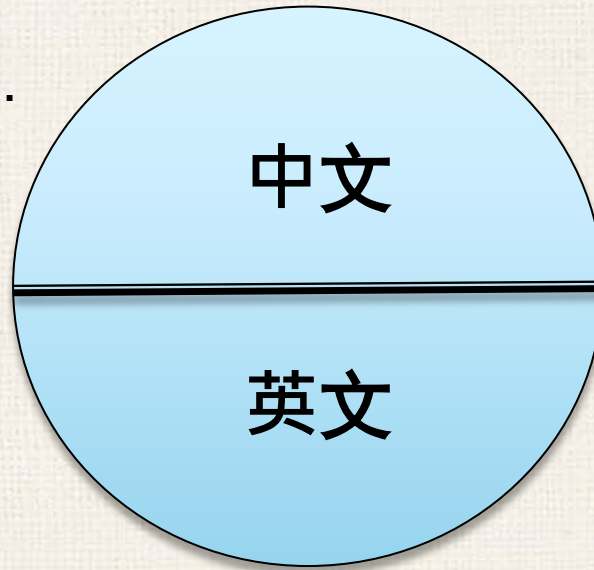


先教中文，
後教英文詞彙



學習模式（多元化發展）

2.



一位家長教中文，
一位家長教英文，

學習模式（多元化發展）

3.

粵語

祖父母教粵語

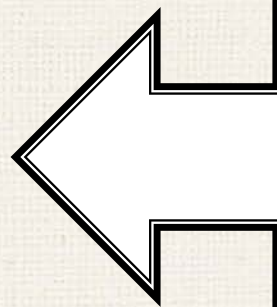
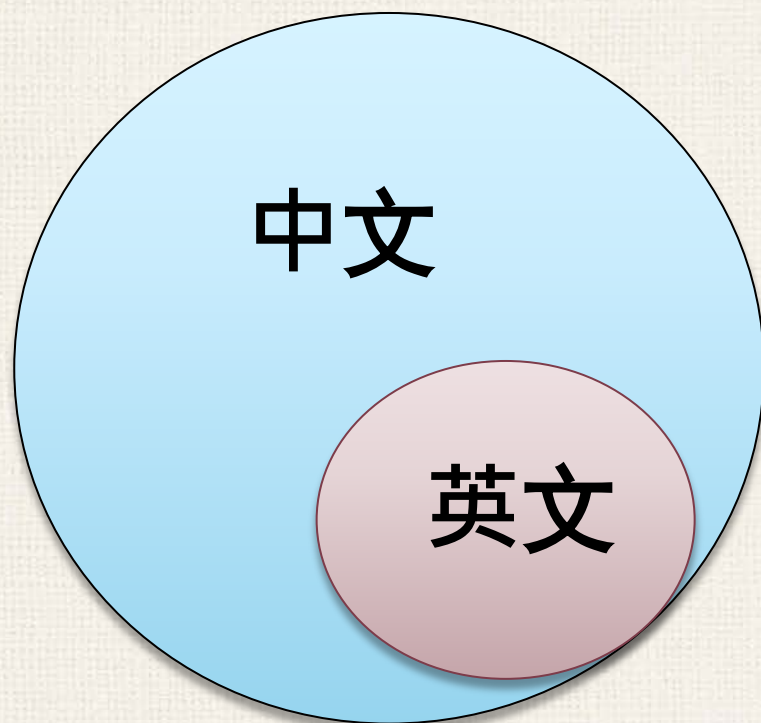
普通話

一位家長教普通話

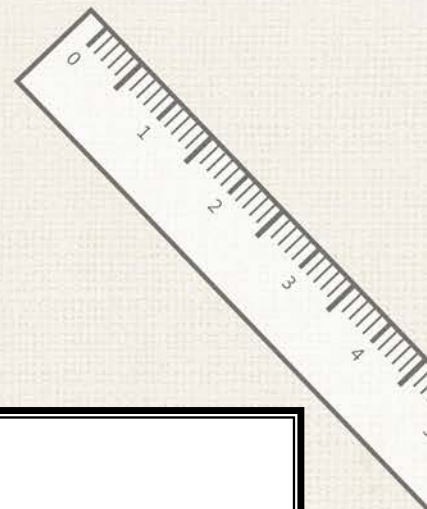
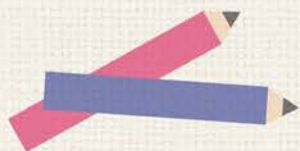
英文

一位家長教英文
/ 外籍家傭教英文

4.



以中文教學為主，家長選取當中適合的內容用英文教學



學校學習

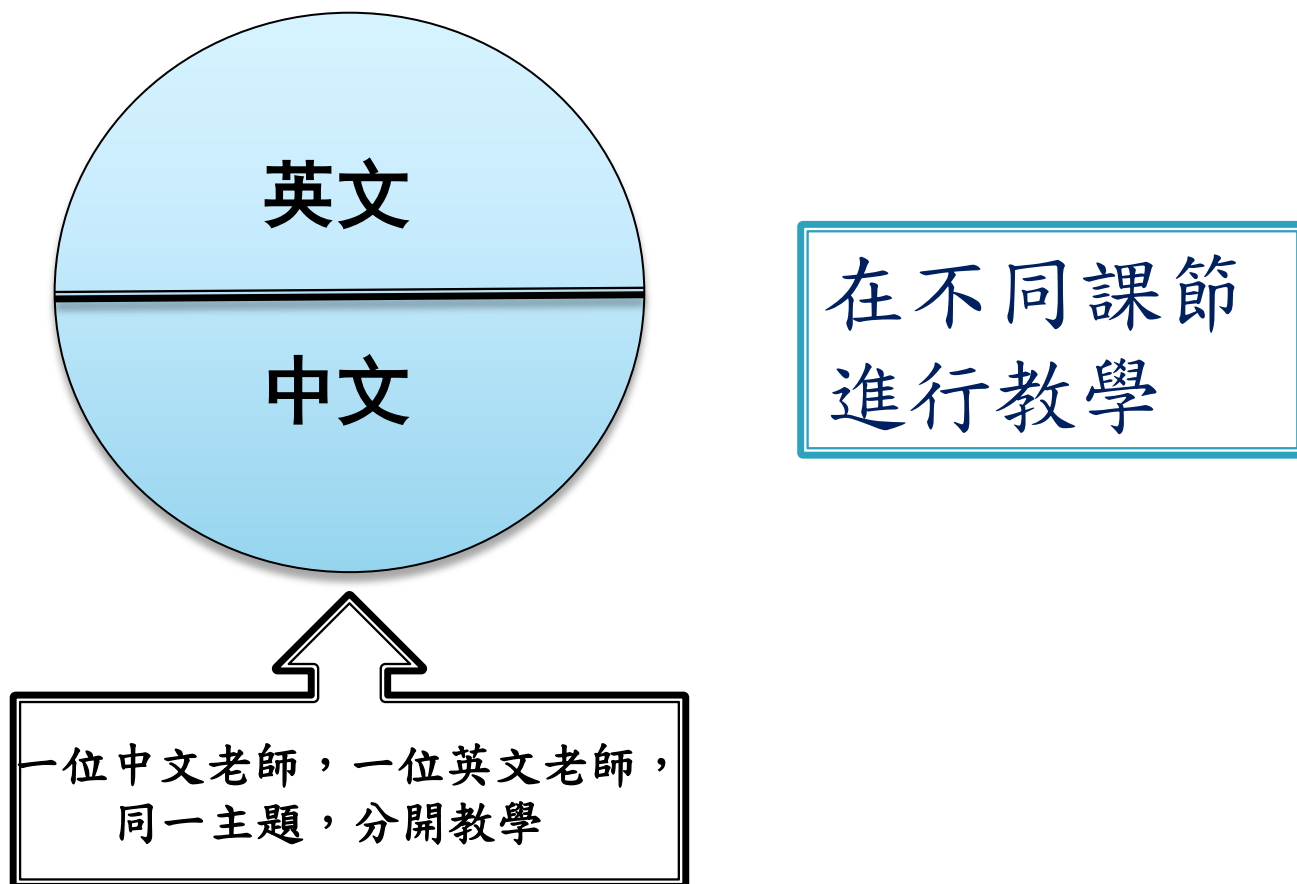


香港大學教育學院
中文教育研究中心

Centre for Advancement of
Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong

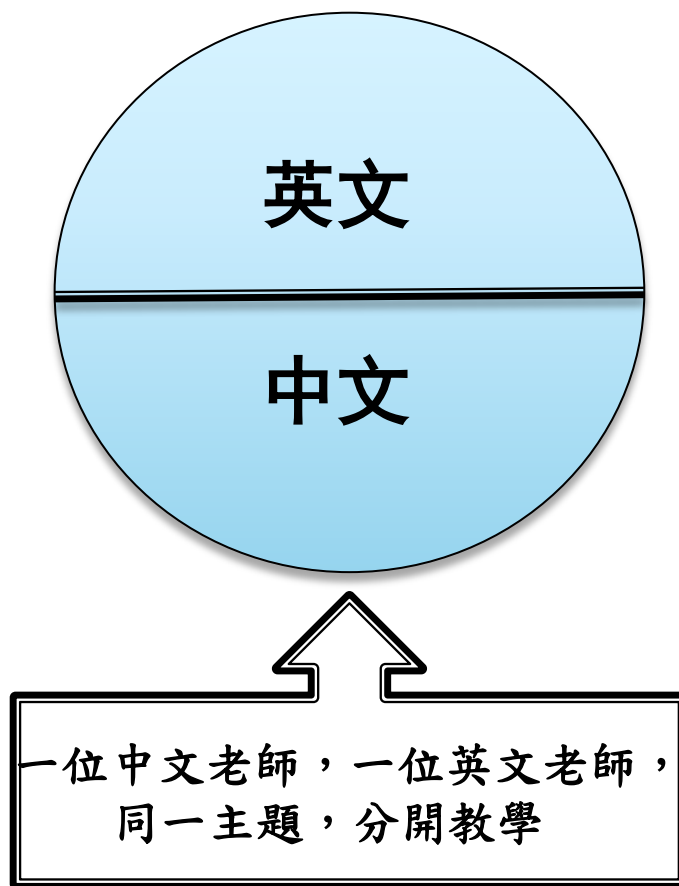
Creative O Preschooler's Bay

雙語教學模式



NTSU–My First Skool (Yio Chu Kang)

雙語教學模式

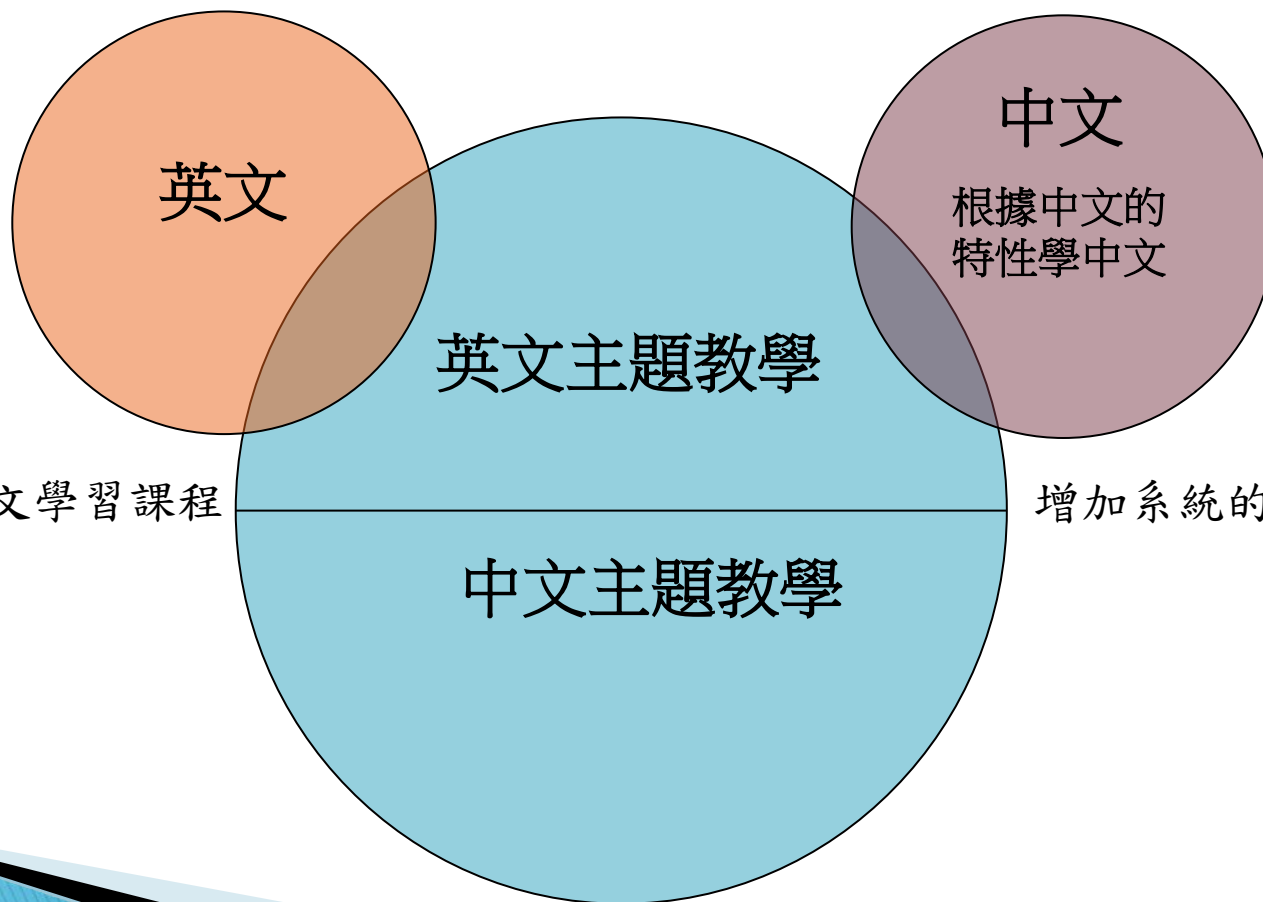


在同一課節
分組進行教學

雙語模式教學-MOE實驗學校

主題教學

- 以內容、知識為主
- 較常進行認知活動
- 包含較少語言元素



新加坡福建會館幼兒園



教学媒介

幼儿班1, 幼儿班2, 幼稚班1

80% 华文

20% 英文

幼稚班2

60% 华文

40% 英文

有效提升雙語閱讀能力的學習材料



香港大學教育學院
中文教育研究中心

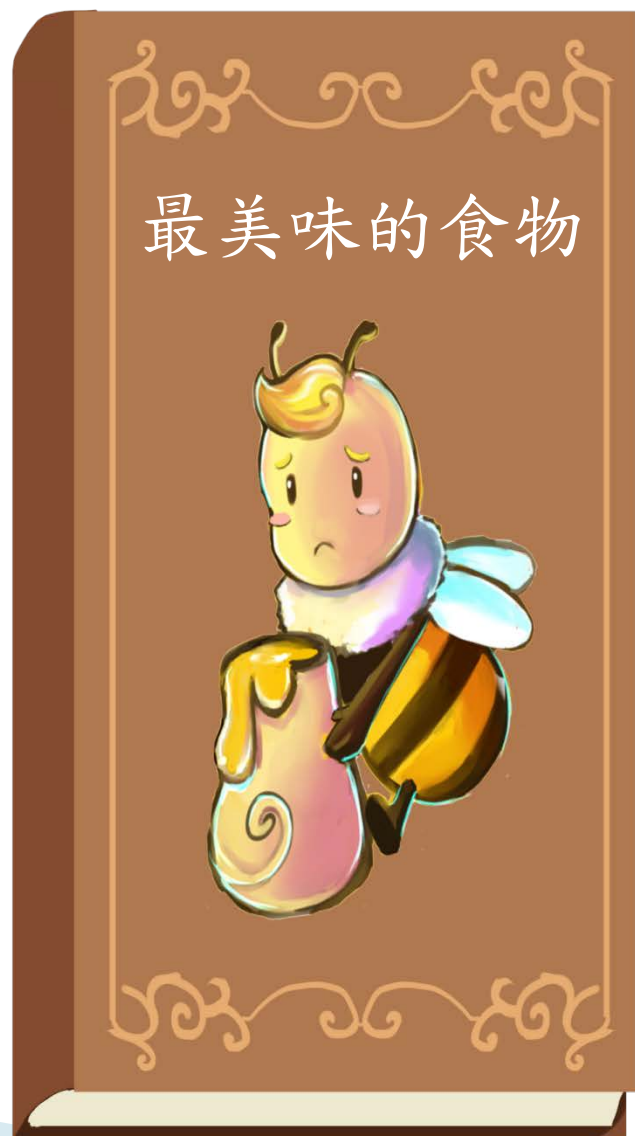
Centre for Advancement of
Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong

教授說故事系列一

聽故事愉快學語文



故事一：最美味的食物



系列一：幼兒成長



系列二：健康生活





教授說故事系列一

聽故事快學語文



聯絡方法

電郵：

ProfessorTse@gmail.com



謝謝！



香港大學教育學院
中文教育研究中心

Centre for Advancement of
Chinese Language Education and Research (CACLER)
Faculty of Education, The University of Hong Kong